



Distr.
GENERAL

A/50/804
5 December 1995
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

第五十届会议
议程项目109

联合国难民事务高级专员的报告：
有关难民、回返者和流离失所者的
问题和人道主义问题

1995年12月1日

土耳其常驻联合国代表

给秘书长的信

谨随函转递1995年11月29日北塞浦路斯土族共和国代表奥斯曼·厄尔图格先生
阁下给你的信。

请将本函及附件作为大会第五十届会议议程项目109的文件分发为荷。

常驻代表

大使

侯赛因·切莱姆(签名)

附 件

1995年11月29日

奥斯曼·厄尔图格先生

给秘书长的信

谨提及希族塞人代表在1995年11月9日第三委员会第22次会议上就议程项目109(联合国难民事务高级专员的报告;有关难民、回返者和流离失所者的问题和人道主义问题)的发言(见A/C.3/50/SR.22)。这项发言中的指控毫无根据,完全不符合塞浦路斯的现实状况。由于1963年以来希族塞人篡夺并继续垄断“塞浦路斯政府”的头衔,因此没有任何土族代表出席上述会议,为此,我不得不对这些指控提出书面答复,以正视听。

希族塞人代表在发言中将保证国土耳其的合法军事存在说成是“占领”,企图以此推托希族塞人一方对塞浦路斯岛目前分裂状况应负的全部责任。实际上,塞浦路斯境内唯一的占领行为正是32年以来希族塞人一方篡夺和占领当时由两族组成的塞浦路斯共和国政府的席位。

在希族塞人对其前土族塞人伙伴进行11年之久有计划的种族清洗之后,希族1974年的政变导致塞浦路斯同咫尺之远的希腊结成联盟(ENOSIS)。1974年7月19日希族塞人一方自己的领袖马卡利奥斯大主教在安全理事会的发言中称此为“希腊入侵塞浦路斯”(见S/PV.1780),土耳其根据1960年《保证条约》及时进行干预,挫败了这次入侵。土耳其的干预制止了希族塞人有计划的侵犯人权行为,并且在希腊和希族塞人联合部队准备蹂躏土族塞人地区并执行最终的灭绝计划时,保护了土族塞人不被联合部队斩尽杀绝。

希族塞人11年的种族清洗运动最终演变为1974年7月15日的政变,这场种族清洗运动产生了大约30 000名土族塞人难民,占当时土族塞人全部人口的四分之一。1964年9月10日秘书长在给安全理事会的有关报告(S/5950,第190段)中对这一悲剧

性时期土族塞人的艰难处境作出了这样的评论：

“除了该年上半年农业和工业方面的损失之外，土族社区还失去了其他收入来源，包括受塞浦路斯政府以及希族塞人地区公私营企业雇佣的4 000多人的薪金。由于目前的状况，该时期土族社区的贸易额大幅度下降，失业率水平很高，因为大约25 000名土族塞人已成为难民。1964年开始政府停止了原先每年提供的补贴，土族时期协会在发展和其他方面的支出以及其他支出都大幅度减少。此外，土族社区协会的大部分剩余资源必须用于失业救济和其他形式的补偿，因为大约半数的民众靠救济为生。土族塞人社区协会发表的数字表明，接受红新月会某种救济援助的人数约达56 000人，包括25 000名流离失所者、23 500名失业者和7 500名失踪者、残疾人和其他人员。”

在政变导致1974年发生种种事件期间，另有65 000名土族塞人流离失所，在北部安全地区寻求庇护。那时，在土族塞人社区发生流离失所者问题11年之后，希族塞人才参与处理流离失所者问题。这是他们和希腊企图掌管塞浦路斯并将塞浦路斯变为希腊殖民地不可避免的后果。

然而，双方于1975年7月31日至8月2日在维也纳举行的第三轮两族谈判时达成了交换人口的协定，双方同意在各自领土内以自愿方式调整人口，即土族塞人在北部，希族塞人在南部（参看1975年8月5日S/11789），这样便基本解决了流离失所者问题。这项协定为以两个地区和两族结成联邦的方式解决塞浦路斯问题铺平了道路，该协定是在联合国驻塞浦路斯维持和平部队（联塞部队）帮助下执行的（参看1975年9月10日S/11789/Add.1）。自那时以来，双方的流离失所者都已重新定居并恢复正常生活，双方都在自己的领土内处理其这方面的问题。

鉴于上述情况，希族塞人一再就此事提出指控，其原因可能是他们不愿意承认这一事项已经解决，否则他们就失去了进行政治宣传的另一种手段。我要再一次提醒希族塞人，与塞浦路斯有关的任何问题都应该在两族谈判中讨论，而不要将其作为表示政治姿态的工具。希族塞人应该认识到，把自己装扮成塞浦路斯境内的受害者（尽

管是土族塞人的人权曾经并且继续受到侵犯)可能会得到某些好处,但是,这是目光短浅的政策,应该在谈判桌上来寻找解决塞浦路斯问题的办法。

请将本信作为大会议程项目109之下的文件分发为荷。

北塞浦路斯土族共和国

代表

奥斯曼·厄尔图格(签名)